

## CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de San André de Sirgal (Monterroso, Lugo)

**MUNICIPIO:** Monterroso

**PROVINCIA:** Lugo

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 6170

**N. INV:** Desconocido

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Desconocido

**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:**

**SOPORTE:**

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

Hic iacet Tarasia Arias f(ilia?) Arias Pet(ri?) / uxo[r ---]RAE MO[---]FRU FI[---]F / ¿[er]a?

DCCCXXVIII

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace Teresa Arias, hija de Arias Pérez, mujer de (...) en la era 828 (año 790 d.C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**COMENTARIO:**

Menor (2023, 270) recoge el dibujo partir de los datos de la Colección Valdeflores, depositada en la RAH. No obstante, el antropónimo sugiere que no nos encontramos ante una inscripción de la época señalada en la data (año 790 d.C.). Intuimos que existe una explicación para la aparición de tan temprana cronología, seguramente relativa a la tradición del epígrafe. El dibujo de la inscripción sugiere que nos encontramos ante un falso, pero la información disponible no permite una solución definitiva. Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tan solo conocemos la escueta recensión del marqués de Valdeflores, quien conoce el texto por ‘Dávila y Lugo. Linage de Lugo mss’. El manuscrito, probablemente obra de Francisco Lugo y Dávila, nos es desconocido. Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** A juzgar por el dibujo que trasmite Valdeflores puede deducirse que la escritura no es la esperable visigótica propia del siglo VIII, sino más bien carolina con algunos rasgos góticos. Se trata, por tanto, o de una falsificación o de un original posterior a la data que ofrece. Con la información de que disponemos no es posible concretar más en ese sentido. Lorenzo Fernández (2024, n.º 338).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Dudosamente año 790 d. C., siglo VIII. Las grafías sugieren otra datación, con seguridad posterior al siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Inscripción desaparecida en la actualidad cuya transmisión manuscrita sitúa ‘en un pedazo de pared junto a la iglesia de San Andrés de Sirgal’ (f. 463 Colección Valdeflores, transcripción de Menor, 2023: 270).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FIOL:** AEHTAM 6170; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 338. Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Guillermo Escolar Editor, Madrid, p. 271. Ms: Madrid. RAH, Colección Valdeflores, fol. 463.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**

HJÆTJAS A FÆRIA PET  
VXO...RÆ. MO...FRV FI...F  
A DCCCXXVIII.

Imagen LU28. Menor Natal (2023, 271).

aehtam